



MAISON
du Patrimoine

AINHOA

Ouvert toute l'année
Visite de 25 minutes sur écran panoramique

Bureau d'Accueil Touristique d'Ainhoa
Centre du village - +33 (0)5 59 299 399
www.maisonpatrimoineainhoa.fr - www.terreetcotebasques.com



ECOMUSEE
DE LA PELOTE ET DU XISTERA PILOTARI

Ouvert toute l'année - Visite de 45 minutes en son et lumière - Pelote en vente sur place
Fronton de Saint-Pée-sur-Nivelle - +33 (0)5 59 54 11 69 - www.ecomuseepelotebasque.fr
www.terreetcotebasques.com

Groupes et Séminaires

Vous venez en groupe, en séminaire ou en voyage scolaire ?
Pour un conseil ou un devis, contactez Christel :
06 09 18 45 43 / christel.castet@psjl.fr



Consultez nos idées de séjours sur www.terreetcotebasques.com

PLANNING DES VISITES

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
ASCAIN		10 et 24 juillet et 7 et 21 août à 11 h "Sur les pas de Ramuntxo" • Durée : 45 min			
CIBOURE					Du 8 juin au 28 septembre à 10 h "Ciboure et la Villa art déco Leihorra" • Durée 1h45
GUÉTHARY		Du 3 juillet au 28 août à 11 h "De vagues en vagues" • Durée : 45 min			
SAINT-JEAN DE-LUZ			Vacances scolaires à 10h "Chasse au trésor" • Durée 1h30	D'avril à octobre + Vacances scolaires à 10h "Cœur de ville" • Durée 1h45	Vacances scolaires à 10h "Chasse au trésor" • Durée 1h30
SAINT-PÉE SUR-NIVELLE				Du 4 juillet au 30 août à 11 h "Mythologie et sorcellerie, une face cachée de notre histoire..." • Durée : 45 min	
SARE	Du 4 juin au 24 sept. à 11h (sauf le 10 septembre) "Notre son de cloche" • Durée 1heure		Du 6 juin au 26 septembre à 10h (sauf le 12 septembre) "Sur les pas des contrebandiers" • Durée 1h45		
URRUGNE		Du 3 juillet au 28 août (sauf le 14/08) à 18 h "L'orgue de Saint- Vincent, le temps d'une partition" • Durée 1heure			

TARIFS : Visites 1h 45 : 7€, visites 1 h : 5€, visites 45 minutes : 4€. Gratuit pour les enfants de -de 12 ans.

Une visite achetée donne droit à 1 entrée au tarif réduit pour la Maison du Patrimoine à Ainhoa (2€ au lieu de 3€)
ou à l'Ecomusée de la pelote basque à St Pée sur Nivelle (3€ au lieu de 5€)

VISITES ACCOMPAGNÉES : Minimum 4 personnes - Maximum 30 personnes

CHASSE AU TRÉSOR : Minimum 4 personnes - Maximum 8 personnes

PAYS DE SAINT-JEAN-DE-LUZ
TERRE & CÔTE BASQUES

www.terreetcotebasques.com

Programme 2018 Visites commentées



AHETZE
AINHOA
ARBONNE
ASCAIN
BIRIATOU
CIBOURE
GUÉTHARY
SAINT-JEAN
DE-LUZ
SAINT-PÉE
SUR-NIVELLE
SARE
URRUGNE



Office de tourisme communautaire du Pays de Saint-Jean-de-Luz
BP 265 - 20 bd Victor Hugo - 64502 SAINT-JEAN-DE-LUZ cedex
www.terreetcotebasques.com

Tél. 05 59 26 03 16 - saintjeandeluz@psjl.fr





► ASCAIN

Sur les pas de Ramuntxo.

Les mardis 10 et 24 juillet, 7 et 21 août.

L'ensemble "mairie, église fronton", que l'on retrouve dans la majorité des villages basques, focalise en un seul lieu la vie d'une commune. C'est là que tout se passe, la passion pour la pelote, la danse et les chants, les rencontres, la vie sociale, la religion et les traditions. C'est du cœur d'Ascaïn, qui a inspiré Pierre Loti pour son livre "Ramuntxo", que vous découvrirez plus en profondeur la vie traditionnelle au Pays Basque.

Durée 45 min - Tarif adulte : 4€, gratuit - de 12 ans - Minimum 4 pers. Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique. **Tél. 05 59 54 00 84 - ascaïn@psjl.fr**

► CIBOURE

Ciboure et la villa Leihorra.

Du 8 juin au 28 septembre, le vendredi à 10 h.

Venez découvrir le patrimoine architectural du centre-ville historique couplé avec la visite des jardins et du patio de la villa Art Déco Leihorra.

Durée : 1h45.

Tarifs adulte : 7 €, gratuit - de 12 ans.

Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire.

Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique.

Tél. 05 59 47 64 56 - ciboure@psjl.fr



► GUÉTHARY

De vagues en vagues.

Du 1^{er} juillet au 31 août, le mardi à 11h.

Depuis le Moyen-Âge et jusqu'à nos jours les pêcheurs basques ont affronté les vagues pour gagner leur vie. Un monde en constante évolution qui s'adapte au milieu naturel, aux conditions économiques et aux changements de la vie moderne. Au XIX^e siècle, avec l'arrivée du train, la marée est plus humaine que maritime, c'est le début du tourisme, grâce à la mode des bains de mer. Guéthary prospère et devient l'écrin de belles maisons de style néo-basque et de remarquables constructions Art-déco. Aujourd'hui, c'est la déferlante du surf et ses spots mondialement connus qui font la réputation de ce village tourné vers l'océan.

Durée 45 min - Tarif adulte : 4 €, gratuit - de 12 ans.

Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique. **Tél. 05 59 26 56 60 - guethary@psjl.fr**

► SAINT-JEAN-DE-LUZ

Visite "Cœur de ville".

D'avril à octobre et pendant les vacances scolaires, le jeudi à 10 h.

Pêle-mêle historique : la tranquillité d'une baie, l'élégance d'une étape royale, le rythme d'un port de pêche. A travers cette visite "Cœur de Ville", venez découvrir le port de pêche traditionnel, les maisons d'armateurs du XVII^e et du XVIII^e siècle, sans oublier l'église Saint Jean-Baptiste, haut lieu du mariage du roi Louis XIV et de l'infante d'Espagne Marie-Thérèse. Vous serez également séduit par la promenade de la plage et ses charmantes maisons à passerelle, témoins de l'architecture naissante de cette cité balnéaire appréciée dès la Belle époque.

Durée : 1h45 - Tarifs adulte : 7 €, gratuit - de 12 ans. Minimum 4 pers. Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations à l'office de tourisme. **Tél. 05 59 26 03 16 - saintjeandeluz@psjl.fr**



► SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE

Mythologie et sorcellerie, une face cachée de notre histoire...

Du 4 juillet au 30 août à 11 h. Depuis la nuit des temps, des créatures tantôt hostiles, tantôt amicales peuplent les montagnes, les rivières et les forêts du Pays basque. Au cours de cette balade, nous évoquerons quelques-uns de ces personnages. De la fiction à la réalité il n'y a qu'un pas, que nous franchirons en découvrant l'histoire de la chasse aux sorcières et les effroyables procès qui enflammèrent le Pays basque au XVII^e siècle. Le village, directement touché à cette sombre époque, a voulu rendre hommage à ces victimes innocentes par le biais d'un mémorial qui prône la tolérance et le devoir de mémoire. **Durée : 45 min Tarif adulte : 4€, gratuit - de 12 ans.** Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique. **Tél. 05 59 54 11 69 - saintpeesurnivelle@psjl.fr**

► SARE

Sur les pas des contrebandiers...

Du 1^{er} juin au 30 septembre, le mercredi à 10h (sauf le 12/09/18).

Cette escapade dans le temps vous fera découvrir l'univers de la contrebande et l'histoire d'un même pays traversé par une frontière ; mais également la vie de nombreux agriculteurs et éleveurs reconvertis en marins au XVII^e siècle, ainsi que l'influence de la vie maritime sur l'architecture locale. La visite de l'église, lieu fondamental du village, la découverte de la vie du prêtre Axular, premier écrivain en langue basque, compléteront ce tour d'horizon des coutumes et traditions de ce village qui a su garder son âme. **Durée 1h45. Tarif adulte : 7€, gratuit - de 12 ans.**

Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire.

Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique.

Tél. 05 59 54 20 14 - sare@psjl.fr



► SARE

Notre son de cloche

Du 1^{er} juin au 30 septembre, le lundi à 11h (sauf le 10/09/18).

La visite du clocher vous mènera au plus près de l'imposante cloche de l'église Saint Martin. Totalement rénovée suite à un incendie en septembre 2003, cette cloche raconte l'histoire de Sare à travers ses symboles païens et chrétiens de la préhistoire à aujourd'hui. Une occasion d'en apprendre un peu plus sur les provinces du Pays basque, la naissance du drapeau basque, les traditions ancestrales d'une rare modernité, la place des femmes dans la société basque, les métiers d'hier et d'aujourd'hui, la transmission de génération en génération du privilège d'être sonneur de cloches.

Durée : 1h. Tarif adulte : 5€, gratuit - de 12 ans. Minimum 4 pers.

Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique. **Tél. 05 59 54 20 14 - sare@psjl.fr**

► URRUGNE

L'orgue de Saint-Vincent : le temps d'une partition

Du 1^{er} juillet au 31 août (sauf le 14/08), le mardi à 18h. Après un explicatif de l'église basque et de ses particularités architecturales, un organiste vous dévoilera tous les secrets du fonctionnement de cet instrument de musique monumental pesant 9 tonnes et installé récemment dans l'église St Vincent. Ce sera l'occasion de monter dans les galeries, et de pouvoir écouter ses différentes sonorités. Du projet initial en passant par sa construction "made in France" dans un atelier de manufacture gersois, ce sont 3000 tuyaux, 4 claviers et 7 années d'aventures qui vous seront contées. La soirée continue à 19h avec les animations folkloriques du mardi soir. **Durée 1 h - Tarif adulte : 5€, gratuit - de 18 ans.** Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Renseignements et réservations au bureau d'accueil touristique. **Tél. 05 59 54 60 80 - urrugne@psjl.fr**



VISITER AUTREMENT

► SAINT-JEAN-DE-LUZ

Un audio-guide, disponible à l'Office de Tourisme Communautaire de St Jean de Luz vous permet de découvrir la ville en toute liberté. Tarif 4€ ou en duo 6€ - **Disponible du lundi au samedi.**



► UNE VISITE COMMENTÉE UNIQUE : BIRIATOU

Vendredi 13 et 27 juillet, jeudi 9 et vendredi 24 août, vendredi 7 et 21 septembre.

Lors de cette balade contée et théâtralisée, vos guides vous feront vivre un moment privilégié consacré à la rencontre de Biriato, un village ô combien singulier du Pays basque. Promenade ponctuée de saynètes de théâtre, petites comédies pleines de fantaisie et d'émotion.

Tarifs : adultes : 10€, enfants 5€ (de 5 à 12 ans) et tarif famille (2 adultes et 2 enfants) : 25€. Dégustation offerte. Renseignements et réservations aux offices de tourisme et bureaux d'accueil touristiques. Minimum 4 pers. - Maximum 30 pers. Réservation obligatoire. Réservations en ligne 7 jours/7 et 24h/24 sur www.terreetcotebasques.com



► POUR LES ENFANTS

La curiosité n'est pas un vilain défaut quand elle amène à la connaissance. Nous proposons aux plus petits de fouiner, d'apprendre, d'observer, de découvrir d'une façon ludique les villes et villages de notre territoire. **Dans tous les offices de tourisme et bureaux d'accueil touristiques du territoire.**

"QUIZZ FAMILLE" pour les 7-11 ans - Petits jeux de piste pour découvrir en s'amusant. Tarif 3€.

► SAINT-JEAN-DE-LUZ : CHASSE AU TRÉSOR



Durant les vacances scolaires, les mercredis et vendredis à 10 h. C'est découvrir en s'amusant, s'amuser à découvrir pour les enfants de 7 à 11 ans.

Entre l'atelier ludique et la visite historique, cette activité s'adresse à tous les petits curieux. Qu'ils aiment l'histoire, les anecdotes ou les chasses au trésor, leurs attentes seront satisfaites.

Au cours de cette promenade dans la cité des corsaires, les rencontres seront surprenantes et les découvertes enrichissantes.

Nul doute que ces valeureux corsaires trouveront le trésor de la ville et en seront récompensés. **Durée : 1h30. Tarifs 6€. Places limitées à 8 participants.**

Renseignements et réservations obligatoires à l'office de tourisme.

Tél. 05 59 26 03 16 - saintjeandeluz@psjl.fr



PAYS D'ART ET D'HISTOIRE SAINT-JEAN-DE-LUZ ET CIBOURE DES VISITES INSOLITES ET ORIGINALES !

Laissez-vous séduire par le patrimoine de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure !

Le patrimoine de la baie sera réenchanté grâce aux parcours artistiques ponctués de conte, théâtre ou musique !

Découvrez également l'univers maritime ou décryptez l'architecture en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le Ministère de la culture.

LES INCONTOURNABLES ■ Port d'hier et d'aujourd'hui : découvrez différemment l'histoire du port de pêche et poursuivez par une visite privilégiée de la salle de vente aux enchères de la criée.

■ Sites et monuments remarquables : décryptez l'architecture des bâtiments emblématiques du XVII^e siècle qui ont marqué le paysage de nos deux villes (traversée du port en bateau).

■ Sur les pas de Ravel : accompagnés par la guide conférencière et des musiciens, parcourez les rues de Saint-Jean-de-Luz et de Ciboure à la découverte des lieux marquants de la vie de Maurice Ravel.

LES PAUSES PATRIMOINE ■ Une visite de 30 mn gratuite et sans réservation d'un lieu, d'un monument ou d'un personnage : le Grand Hôtel, le golf de la Nivelle, les chemins de Compostelle, les Récollets...

LES NOUVEAUTES ■ Une visite gourmande autour de la gastronomie luzienne. Un parcours théâtralisé pour revivre des scènes de l'histoire balnéaire de la Belle Epoque.

N'hésitez pas à demander le programme complet dans les Bureaux d'accueil Touristiques, les Offices de Tourisme du Pays de Saint-Jean-de-Luz et sur le site internet : www.terreetcotebasques.com